

# Lời Kinh An Bình

Lời kinh : Thánh Phanxicô Assisi

Bản dịch : Hoàng Kim, Nguyễn Hữu Đức, Nguyễn Ngọc Tĩnh

Âm nhạc : Hoàng Vinh

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems. The first system begins with a piano introduction marked "Nhạc dẫn...". The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes the lyrics "Chúa rất từ bi nhân hậu, từ". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics ranging from *mf* to *Cresc.*. Percussion parts for Tr. (Triangle), G.C. (Gong), and Cymb. are indicated. The second system continues the vocal line with lyrics "Lạy Chúa từ bi, từ" and includes a *mf* dynamic marking. The piano accompaniment and percussion continue. The third system features a forte (*f*) dynamic marking and includes the lyrics "bi nhân hậu. Chúa rất từ bi, nhân hậu. Lạy Chúa từ bi,". The piano accompaniment and percussion continue. The fourth system concludes with a *Cresc.* dynamic marking and includes the lyrics "bi nhân hậu, từ bi nhân hậu. từ bi nhân hậu." The piano accompaniment and percussion continue.

*mf*  
 Xin ban cho con lòng yêu mến

*p*  
 Xin ban cho con lòng yêu mến Chúa.

*p*  
 Xin ban cho con lòng yêu mến Chúa, lòng yêu mến

Tr.

Mara.  
T.B.

*mf*  
 Chúa, ban cho con lòng yêu mến Chúa và luôn biết phụng sự, phụng sự

*f*  
 Xin ban cho con lòng yêu mến Chúa và luôn biết phụng sự, phụng sự

*mf*  
 Chúa, lòng yêu mến Chúa và luôn biết phụng sự, phụng sự

Tr.

Mara.  
T.B.

C.Cl.

Chúa trong hết mọi người.

Chúa trong hết mọi người, phụng sự Chúa trong hết mọi

Chúa trong hết mọi người, phụng sự Chúa trong hết mọi

Tr.

G.C.  
Cymb.

người, trong hết mọi người. Xin Chúa thương biến đổi

người, trong hết mọi người. Xin Chúa thương biến đổi

Tr.

G.C.  
Cymb.

Xin Chúa thương biến đổi con, Chúa thương biến đổi con

con, biến đổi con, Chúa thương biến đổi con

con. biến đổi con, Chúa thương biến đổi

thành, thành lợi khí để xây dựng bình an của Chúa khắp mọi

thành, thành lợi khí để xây dựng bình an của Chúa khắp nơi

con, thành lợi khí để xây dựng bình an của Chúa khắp mọi

nơi, khắp mọi nơi.

nơi, khắp mọi nơi.

nơi. Nơi nào mà có oán ghét hận

nơi. Nơi nào mà có oán ghét hận

*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp con xây dựng tình *f* thương. Nơi  
 thù. *mf* Xin giúp con xây dựng tình yêu thương.  
 thù. *mf* Xin giúp con xây dựng tình thương.

nào mà có nhục mạ khinh khi. *f* Xin giúp  
*mf* Xin hãy giúp con, *f* xin giúp  
*mf* *f*  
 Xin hãy giúp con, xin giúp

con đem lại tha thứ. *mf*  
 con đem lại tha thứ. Nơi nào mà có mâu thuẫn bất  
 con đem lại tha thứ. Nơi nào mà có mâu thuẫn bất

*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp con nên người hòa *f* giải. Nơi nào mà  
 đồng. *mf* Xin giúp con nên người hòa giải.  
 đồng. *mf* Xin giúp con nên người hòa giải.

*có giả dối sai lầm.* *f* Xin giúp con rao truyền chân lý.

*mf* Xin hãy giúp con, xin giúp con rao truyền chân lý.

*mf* Xin hãy giúp con, xin giúp con rao truyền chân lý.

Xin hãy giúp con, xin giúp con rao truyền chân lý.

*mf* Xin Chúa thương biến đổi con, biến đổi

*mf* Xin Chúa thương biến đổi con, biến đổi

*mf* Xin Chúa thương biến đổi con, biến đổi

*f* con, Chúa thương biến đổi con thành, thành lợi khí để xây

*f* con, Chúa thương biến đổi con thành, thành lợi khí để xây

*f* con, Chúa thương biến đổi con thành, thành lợi khí để xây

con, Chúa thương biến đổi con thành, thành lợi khí để xây

dựng bình an của Chúa khắp mọi nơi. *Rall...* khắp mọi nơi.

dựng bình an của Chúa khắp nơi nơi, *Rall...* khắp mọi nơi.

dựng bình an của Chúa khắp mọi nơi.

dựng bình an của Chúa khắp mọi nơi.

*mf* Nơi nào mà có hoài nghi ngờ vực. *mf* Xin giúp  
*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp  
*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp

con củng cố niềm tin. *f* Nơi nào mà có sờn lòng nản  
con củng cố niềm tin. *f* Nơi nào mà có sờn lòng nản

*mf* Xin hãy giúp con, *f* xin giúp con gieo niềm cậy trông. *mf* Nơi  
*f* chí. *f* Xin giúp con gieo niềm cậy trông.  
*f* chí. *f* Xin giúp con gieo niềm cậy trông.

nào mà có bóng tối mây mù. *mf* Xin giúp  
*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp  
*p* Xin hãy giúp con, *mf* xin giúp

con khơi nguồn ánh sáng

con khơi nguồn ánh sáng. Nơi nào mà có buồn bã u

con khơi nguồn ánh sáng. Nơi nào mà có buồn bã u

Xin hãy giúp con, xin giúp con đem lại an vui.

sâu. Xin giúp con đem lại an vui.

sâu. Xin giúp con đem lại an vui.

Lạy Chúa! Xin thương dạy con.

Lạy Chúa! Xin thương dạy con.

Tr.

Mara.

T.B.

C.Cl.

G.C.

Cymb.

thương dạy con. *mf* Tim là tim ủi an, ủi an

thương dạy con. *mf* Tim là tim ủi an, ủi an

thương dạy con. Tim là tim ủi an, ủi an

Tr.

Mara. T.B.

C.Cl.

G.C. Cymb.

Hơn là được người ủi an. *mf* Tim là tim hiểu

người.

người.

Mara. T.B.

C.Cl.

biết, hiểu biết người.

Hơn là được người hiểu biết.

Hơn là được người hiểu biết.

Mara. T.B.

C.Cl.



Hon là được người mến yêu.  
 Tim là tim mến yêu, mến yêu người.  
 Tim là tim mến yêu, mến yêu người.  
 Mara.  
 T.B.  
 C.Cl.

Bởi vì, vì chính lúc thân hiến thân.  
 Ấy chính  
 Ấy chính

Ấy chính là được nhận lãnh.  
 là chính là khi được nhận lãnh. Chính lúc từ bỏ  
 là chính là khi được nhận lãnh. Chính lúc từ bỏ

Ấy chính là là lúc gặp lại bản thân.  
 mình. Ấy chính là gặp lại bản thân.  
 mình. Ấy chính là gặp lại bản thân.

*mf* Bởi vì, vì chính lúc tha thứ tha. *mf* Ấy chính **Cresc.**

*f* Ấy chính là chính **Cresc.**

Ấy chính là chính

là được tha thứ. *f* Ấy chính **f**

là khi được tha thứ. *mf* Cam lòng chịu chết.

là khi được tha thứ. Cam lòng chịu chết.

**Cresc.** là là lúc sống lại muôn đời. đời. đời.

*mf* Ấy chính là sống lại muôn đời. đời. Lạy

Ấy chính là sống lại đời đời. Lạy

*f* Muôn lạy Chúa Thánh Thần, Chúa Thánh Thần. **Decresc.**

Chúa Thánh Thần. Lạy Chúa Thánh Thần! Ngài

Chúa Thánh Thần. Lạy Chúa Thánh Thần! Ngài

Tr.

C.Cl.

G.C.

*f*  
 Nguồn mạch tình yêu, Ngài là nguồn mạch tình yêu.  
 là nguồn mạch tình yêu, mạch tình yêu, nguồn mạch tình yêu.  
 là nguồn mạch tình yêu, mạch mến yêu, nguồn mạch tình yêu.

Mara.  
 T.B.  
 C.Cl.

*mf*  
 Xin ban cho con một tâm hồn cõi mở và  
 và  
 và

Tr.

*Cresc.*  
 xin Ngài tuôn đổ trên những tâm hồn thiện chí.  
 xin Ngài tuôn đổ trên những tâm hồn thiện chí.  
 xin Ngài tuôn đổ trên những tâm hồn thiện chí.

Tr.  
 Mara.  
 T.B.  
 C.Cl.  
 G.C.  
 Cymb.

Musical score for the first system, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score is written for four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and five instrumental parts (Trumpet, Maracas, Tambourine, Congas, and Cymbals). The lyrics are in Vietnamese.

**Vocal Parts:**  
 Soprano: *f* Ông Ngài ban tặng là **Cresc.**  
 Alto: *mf* Ông Ngài ban tặng, ban tặng là **Cresc.**  
 Tenor: *mf* Ông Ngài ban tặng, ban tặng, Ngài ban tặng là **Cresc.**  
 Bass: *mf* Ông Ngài ban tặng là

**Instrumental Parts:**  
 Tr. (Trumpet): Accompaniment with notes and rests.  
 Mara. (Maracas): Rhythmic accompaniment.  
 T.B. (Tambourine): Rhythmic accompaniment.  
 C.Cl. (Congas): Rhythmic accompaniment.  
 G.C. Cymb. (Cymbals): Rhythmic accompaniment.

Musical score for the second system, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score is written for four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and five instrumental parts (Trumpet, Maracas, Tambourine, Congas, and Cymbals). The lyrics are in Vietnamese.

**Vocal Parts:**  
 1. Ông An Bình. Lay...  
 2. *f* Ông An

**Instrumental Parts:**  
 Tr. (Trumpet): Accompaniment with notes and rests.  
 Mara. (Maracas): Rhythmic accompaniment.  
 T.B. (Tambourine): Rhythmic accompaniment.  
 C.Cl. (Congas): Rhythmic accompaniment.  
 G.C. Cymb. (Cymbals): Rhythmic accompaniment.

Bính.  
*mf* **Cresc.** *f*  
 Bính, là Ôn An Bính, là Ôn An  
*mf* **Cresc.** *f*  
 Bính, là Ôn An Bính, là Ôn An  
 Bính, là Ôn An Bính, là Ôn An  
 Tr.  
 Mara.  
 T.B.  
 C.Cl.  
 G.C.  
 Cymb.

*f* *ff* **Fine**  
 Chính là Ôn An Bính.  
*ff* *ff*  
 Bính, là Ôn An Bính.  
*ff* *ff*  
 Bính, là Ôn An Bính.  
 Bính, là Ôn An Bính.  
 Tr.  
 Mara.  
 T.B.  
 C.Cl.  
 G.C.  
 Cymb.